

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)\*

**El Salvador**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 23 November 2022*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 November 2022*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

**N° 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4\*

**El Salvador**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 novembre 2022*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 novembre 2022*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

## DNU-149-2022

La Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas con el objeto de hacer referencia al mandato provisto en el artículo 4, párrafo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, de conformidad al cual, todo Estado Parte que haga uso del derecho de suspensión deberá informar inmediatamente a los demás Estados Partes en el referido Pacto, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas, de las disposiciones cuya aplicación se haya suspendido y de los motivos que hayan suscitado la suspensión, así como de cualquier situación que haya dado por terminada tal suspensión u observación general sobre su aplicación.

Al respecto, la Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas, en seguimiento a su Nota Verbal DNU-108-2022, de fecha 21 de Julio del presente año, hace del conocimiento de la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas que la Asamblea Legislativa de la República de El Salvador ha aprobado sucesivamente los Decretos Legislativos No. 454, de fecha 19 de Julio de 2022; No. 476, de fecha 16 de Agosto de 2022; No. 503, de fecha 14 de septiembre del presente año y No. 530, de fecha 14 de octubre del presente año; por medio de los cuales, de manera mensual se *prolonga en todo el territorio nacional el Régimen de Excepción por treinta días cada uno, en virtud de estimarse imperativo mantener las medidas necesarias de carácter extraordinario, para garantizar a la población, la vida, la seguridad y la integridad personal.*

En este sentido, según el artículo 1 de los citados Decretos se mantienen suspendidos **provisionalmente**, por los plazos antes indicados, los siguientes derechos fundamentales reconocidos en la Constitución salvadoreña:

- Artículo 12, párrafo segundo (Derecho a audiencia y derecho de defensa)
- Artículo 13, inciso segundo (Plazo de la detención administrativa)
- Artículo 24 (Inviolabilidad de la correspondencia)

La suspensión de garantías constitucionales ha sido de conformidad con las facultades que la Constitución de la República habilita a la Asamblea Legislativa de El Salvador, según sus disposiciones provistas en los artículos 131, ordinal 27°; y artículo 29.

En virtud de lo anterior, y teniendo en cuenta el cumplimiento del artículo 4, párrafo 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Estado salvadoreño se permite reiterar que, debido a las circunstancias excepcionales que ponen en peligro la vida de la población – consistentes en la conducta ejercida por grupos terroristas – se ha decidido hacer uso de su derecho de suspensión respecto de las garantías comprendidas en los artículos 14, 17 y 22 del Pacto, por el plazo provisional de 30 días, siendo la fecha de finalización del plazo el 17 de noviembre del presente año de conformidad con el último decreto No. 530; y en este sentido, mucho se agradecerá el valioso apoyo de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de Naciones Unidas en el sentido de tomar nota y registro de la presente notificación.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas se permite reiterar el mensaje del Gobierno de El Salvador, conforme al cual, la protección del derecho a la vida e integridad personal de la población salvadoreña será siempre la prioridad y en ese sentido, el Estado salvadoreño se encuentra implementando las medidas necesarias para garantizar la vida e integridad de la población quien se ha visto afectada sistemáticamente por la violencia y actos delictivos cometidos por los grupos pandilleros y estructuras del crimen organizado, altamente armados y que se lucran a través de la extorsión realizada a personas de los sectores más vulnerables.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas las muestras de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 23 de Noviembre de 2022

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-149-2022

The Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations presents its compliments to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat in reference to the mandate provided in article 4, paragraph [3], of the International Covenant on Civil and Political Rights, according to which any State Party to the Covenant availing itself of the right of derogation shall immediately inform the other States Parties, through the intermediary of the Secretary-General of the United Nations, of the provisions from which it has derogated and of the reasons by which it was actuated, and shall give notice of any circumstances that led to the termination of such derogation or make a general comment on its application.

The Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations, in follow up to its note verbale DNU-108-2022 of 21 July 2022, wishes to inform the Office of Legal Affairs of the United Nations that the Legislative Assembly of the Republic of

El Salvador has adopted Legislative Decrees Nos. 454, of 19 July 2022; 476, of 16 August 2022; 503, of 14 September 2022; and 530, of 14 October 2022, by which it has extended the state of emergency, each time for 30 days, on a monthly basis, throughout the national territory, in view of the need to maintain the necessary exceptional measures to safeguard the life, security and personal integrity of the population.

Article 1 of the above-mentioned Decrees provides for the temporary suspension, for the aforementioned period, of the following fundamental rights, which are recognized in the Constitution of El Salvador:

1. Article 12, paragraph 2 (Right to a hearing and right of defence)
2. Article 13, paragraph 2 (Period of administrative detention)
3. Article 24 (Inviolability of correspondence)

These constitutional guarantees have been suspended in accordance with the same powers that the Constitution of the Republic grants to the Legislative Assembly of El Salvador, pursuant to article 131, paragraph 27; and article 29.

By virtue of the foregoing, and taking into account compliance with article 4, paragraph 3 of the International Covenant on Civil and Political Rights, El Salvador would like to reiterate that, owing to the exceptional circumstances that are endangering the lives of the population – namely, the actions of terrorist groups – it has decided to make use of its right of derogation with respect to the guarantees included in articles 14, 17 and 22 of the Covenant, for a temporary period of 30 days, which will end on 17 November 2022, in accordance with the most recent Decree, No. 530. The valuable support of the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat in taking note of and registering the present notification will be greatly appreciated.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations would like to reiterate the message of the Government of El Salvador that the protection of the right to life and personal integrity of the people of El Salvador will always be the priority and that, in that regard, El Salvador is implementing the measures necessary to safeguard the life and integrity of its people, who have been systematically affected by violence and criminal acts committed by gangs and organized crime groups that are heavily armed and profit from the extortion of people in the most vulnerable sectors.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations takes this opportunity to convey to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 23 November 2022

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-149-2022

La Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et fait référence aux dispositions du paragraphe [3] de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes duquel les États parties qui usent du droit de dérogation doivent, par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation, signaler aussitôt aux autres États parties les dispositions auxquelles ils ont dérogé et les motifs qui ont provoqué cette dérogation, ainsi que toute situation mettant fin à la dérogation ou toute observation générale sur son application.

À cet égard, comme suite à sa note verbale DNU-108-2022 en date du 21 juillet 2022, la Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies informe le Bureau des affaires juridiques de l'Organisation que, ayant jugé impératif de continuer d'appliquer les mesures nécessaires et extraordinaires pour garantir la vie, la sécurité et l'intégrité personnelle de la population, l'Assemblée législative de la République d'El Salvador a approuvé successivement les décrets n° 454 du 19 juillet 2022, n° 476 du 16 août 2022, n° 503 du 14 septembre 2022 et n° 530 du 14 octobre 2022, qui sont chacun venus prolonger pour trente jours l'état d'exception déclaré sur l'ensemble du territoire national.

Ainsi, conformément à l'article premier des décrets susmentionnés, les droits fondamentaux énoncés ci-après et consacrés dans la Constitution salvadorienne demeurent provisoirement suspendus pour la durée définie ci-dessus :

4. Article 12, deuxième paragraphe (Droit d'être entendu et droit de défense)
5. Article 13, deuxième alinéa (Durée de la détention administrative)

6. Article 24 (inviolabilité de la correspondance)

Les garanties constitutionnelles ont été suspendues conformément aux pouvoirs que la Constitution de la République confère à l'Assemblée législative en ses articles 131, point 27, et 29.

Étant donné ce qui précède, et compte dûment tenu du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'État salvadorien réaffirme qu'en raison des circonstances exceptionnelles qui mettent en danger la vie des citoyennes et citoyens, à savoir les agissements de groupes terroristes, il a décidé, par son décret n° 530, de faire usage de son droit de déroger aux garanties énoncées aux articles 14, 17 et 22 du Pacte pendant une période de 30 jours, soit jusqu'au 17 novembre 2022, et à cet égard, demande au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation de bien vouloir prendre note et enregistrer la présente notification.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies souhaite réitérer le message du Gouvernement salvadorien, selon lequel la priorité est donnée à la protection du droit à la vie et à l'intégrité personnelle des citoyennes et citoyens salvadoriens, qui continue d'être compromise par les actes violents et criminels commis par des bandes et des structures lourdement armées qui appartiennent à la criminalité organisée et qui tirent profit de l'extorsion de personnes issues des groupes les plus vulnérables, raison principale pour laquelle l'État a décidé de prendre les mesures nécessaires pour garantir cette protection.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 23 novembre 2022